

# ECOLE LEOPOLD SEDAR SENGHOR

B.P 738 PORT GENTIL - GABON  
E-mail : [ecoleprimairelss@gmail.com](mailto:ecoleprimairelss@gmail.com)  
[www.ecoleprimairelss.org](http://www.ecoleprimairelss.org)  
Tél : (+ 241)1.56.85.00 - (+241) 074 13 58 93

Coller  
une photo  
récente

## FORMULAIRE D'INSCRIPTION *registration form* ANNEE SCOLAIRE - *School Year* 2020 - 2021

Première inscription / First registration

CADRE RESERVE A L'ADMINISTRATION / NE RIEN INSCRIRE <i>For administration / do not write</i>	
Date de réception	Check date
<input type="checkbox"/> Frais inscription	
<input type="checkbox"/> Société donatrice	

**NOM de l'élève (en majuscule)**  
*SURNAME of the pupil /capital letters*

**Prénoms**  
*First names*

**Sexe**  
*Sex*

**Date de naissance**     /     /  
*Date of birth*     Day / Month / Year

**Lieu**  
*Birthplace*

**Nationalité de l'enfant**  
*Child's nationality*

**Nom et adresse du dernier établissement fréquenté**  
*Name & address of last school attended*

**Classe suivie en 2019 / 2020**  
*Class attended in 2019 / 2020*

**Classe demandée**  
*Class requested*

- Petite section (2017) Three-year old class
- Moyenne section (2016) Four-year old class
- Grande section (2015) Kindergarden class

- CP (1st Grade)
  - CE1 (2nd Grade)
  - CE2 (3rd Grade)
  - CM1 (4th Grade)
  - CM2 (5th Grade)
- Classe / Grade

**Le français est-il parlé à la maison ?**  Oui / Yes Par qui? By whom  
*Does the child speak French ?*  Non / No

**L'élève comprend la langue française ?**  Bien  Moyennement  Pas du tout  
*Student understands french ?*  Well  FairlyWell  Not at all

**L'élève parle la langue française ?**  Bien  Moyennement  Pas du tout  
*Student speaks french ?*  Well  FairlyWell  Not at all

**Langues parlées à la maison ?** 1 Par qui? By whom  
*Languages spoken at home ?*  
2 Par qui? By whom  
3 Par qui? By whom

**Nom des frères et sœurs, leur date de naissance et nom de l'établissement scolaire**  
*Names of brothers and sisters, their date of birth and name of school*

NOM <i>Surname</i>	PRENOM First Name	DATE NAISSANCE D.O.B	ETABLISSEMENT FREQUENTE <i>Name of school</i>

#### COORDONNEES PARENTS / PARENTS ADDRESS & PHONE NUMBERS

**Nom et Prénom de la mère**  
*Mother's last and first name*

**Adresse**  
*Address*

**Téléphone maison**  
*Home phone number*

**Cellulaire**  
*Cellular number*

**Employeur**  
*Employer*

**Nationalité**  
*Citizenship*

**Téléphone travail**  
*Work phone number*

**E-mail**

**Profession**  
*Occupation*

**Nom et Prénom du père**  
*Father's last and first name*

**Adresse**  
*Address*

**Téléphone maison**  
*Home phone number*

**Cellulaire**  
*Cellular number*

**Employeur**  
*Employer*

**Nationalité**  
*Citizenship*

**Téléphone travail**  
*Work phone number*

**E-mail**

**Profession**  
*Occupation*

#### RENSEIGNEMENTS EN CAS D'URGENCE / EMERGENCY INFORMATION

##### **PERSONNES (AUTRES QUE LES PARENTS) A CONTACTER EN CAS D'URGENCE**

*PERSONS (OTHER THAN THE PARENTS) TO BE CONTACTED IN CASE OF EMERGENCY*

**Nom et Prénom**  
*Last & first name*

**Téléphone maison**  
*Home phone number*

**Cellulaire**  
*Cellular number*

**Nom et Prénom**  
*Last & first name*

**Téléphone maison**  
*Home phone number*

**Cellulaire**  
*Cellular number*

**Parenté**  
*Relationship*

**Téléphone travail**  
*Work phone number*

**Autre**  
*Other*

**Parenté**  
*Relationship*

**Téléphone travail**  
*Work phone number*

**Autre**  
*Other*

**MEDECIN DE L'ELEVE**  
*Child's pediatrician*

**HOPITAL DE VOTRE CHOIX**  
*Hospital of choice*

**Téléphone**

**Téléphone**

**En cas d'absence du médecin, l'école peut-elle en contacter un autre ?**  
*If unable to contact your child's pediatrician, may the school call another one ?*

Oui / Yes  
 Non / No

**PERSONNES AUTORISEES A RECUPERER L'ENFANT A LA FIN DES COURS**  
**(CLASSES MATERNELLES)**

PERSONS PERMITTED TO PICK-UP STUDENT FROM SCHOOL

**Nom et Prénom**

Last & first name

**Téléphone maison**

Home phone number

**Cellulaire**

Cellular number

**Nom et Prénom**

Last & first name

**Téléphone maison**

Home phone number

**Cellulaire**

Cellular number

**Parenté**

Relationship

**Téléphone travail**

Work phone number

**Autre**

Other

**Parenté**

Relationship

**Téléphone travail**

Work phone number

**Autre**

Other

**AUTORISATION DE PUBLIER - Authorization to publish**

Je comprends que les photos de mon enfant pourraient paraître dans les journaux, télévision, site Internet, brochures, journal scolaire...

I understand that my child's picture may appear in the newspapers, télévision, web site, brochure school Gazette

Oui, j'autorise mon enfant à être photographié

Non, je n'autorise pas mon enfant à être photographié

Yes, I authorize my child to be photographed

No, I do not authorize my child to be photographed

**Horaires de l'école:**

Jour	Matin	Après-midi
Lundi	7h45 à 11h45	
Mardi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Mercredi	7h45 à 11h45	
Jeudi	7h45 à 11h45	14h10 à 16h10
Vendredi	7h45 à 11h45	

**FRAIS D'INSCRIPTION - FRAIS D'ECOLAGE ET FACTURATION**  
**(REGISTRATION AND SCHOOL FEES AND INVOICING)**

Les frais d'inscription sont de 288 000 FCFA pour les nouvelles inscriptions

Registration fee are 288 000 FCFA for the new registration

Les frais d'écolage sont de 298 000 FCFA par mois soit 2 980 000 FCFA pour l'année.

School fees are 298 000 FCFA per month or 2 980 000 FCFA for the year.

Soit :

**Facturation en nom propre (Invoicing to yourself)**

**Nom - Prénom (First name - Surname)**

**Adresse**

**Téléphone**

Les règlements devront s'effectuer **UNIQUEMENT PAR CHEQUE** en FCFA (à l'ordre de AGEP) ou par **VIREMENT BANCAIRE** à partir d'un compte Gabon sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant (Payment in CFA CHECK or by bank transfer from a gabonese, as follows) :

**A l'inscription : règlement des frais d'inscription et de l'écolage du mois de septembre (2 chèques distincts par enfant).**

**Les frais d'inscription seront encaissés dès la validation de l'inscription.**

**L'encaissement du règlement des frais de scolarité du mois de septembre sera effectué 15 jours avant la rentrée.**

**Période 1 (first period) : règlement des mois d'octobre à décembre inclus (payment october until december inclusive)**

**Période 2 (second period) : règlement des mois de janvier à mars inclus (payment january until march inclusive)**

**Période 3 (third period) : règlement des mois d'avril à juin inclus (payment april until june inclusive)**

**Aucun règlement en espèces ne sera accepté.**

Payment in cash will not be accepted

En cas de désinscription d'un élève intervenant avant la commission annuelle d'inscription, les frais de réinscription /inscription seront restitués.

En cas de désinscription d'un élève intervenant entre la commission annuelle d'inscription et la première quinzaine du mois d'Août, les frais de réinscription /inscription ne seront pas restitués. Seuls les frais de scolarité du mois de septembre seront restitués.

Dates limites de règlement / Date of payment.

**Facturation octobre à décembre 2020 : 12 octobre 2020**

Invoicing from october to december 2020 : 12 october 2020

**Facturation janvier à mars 2021 : 11 janvier 2021**

Invoicing from january to march 2021 : 11 january 2021

**Facturation avril à juin 2021 : 12 avril 2021**

Invoicing from april to june 2021 : 12 april 2021

Soit :



Facturation société (Invoicing to your employer)

Les règlements devront s'effectuer **UNIQUEMENT PAR CHEQUE en FCFA (à l'ordre de AGEP) ou par VIREMENT BANCAIRE à partir d'un compte Gabon sur notre compte BICIG selon le calendrier suivant** (Payment in CFA CHECK or by bank transfer from a gabonese, as follows) :

**A l'inscription : règlement des frais d'inscription et de l'écolage du mois de septembre (2 chèques distincts par enfant).**

**Les frais d'inscription seront encaissés dès la validation de l'inscription.**

**L'encaissement du règlement des frais de scolarité du mois de septembre sera effectué 15 jours avant la rentrée.**

**Période 1 (first period) : règlement des mois d'octobre à décembre inclus** (payment october until december inclusive)

**Période 2 (second period) : règlement des mois de janvier à juin inclus** (payment january until june inclusive)

**Aucun règlement en espèces ne sera accepté.**

Payment in cash will not be accepted

*In cas de désinscription d'un élève intervenant avant la commission annuelle d'inscription, les frais de réinscription /inscription seront restitués.*

*In cas de désinscription d'un élève intervenant entre la commission annuelle d'inscription et la première quinzaine du mois d'Août, les frais de réinscription /inscription ne seront pas restitués. Seuls les frais de scolarité du mois de septembre seront restitués.*

Dates limites de règlement / Date of payment.

**Facturation octobre à décembre 2020 : 11 octobre 2020**

Invoicing from october to december 2020 : 11 october 2020

**Facturation janvier à juin 2021 : 10 janvier 2021**

Invoicing from january to june 2021 : 10 january 2021

### **PIECES A FOURNIR POUR UNE PREMIERE INSCRIPTION**

Documents to be included with the registration form

- 1 extrait d'acte de naissance de l'enfant ou une copie du livret de famille

- 1 copy of birth's certificat

- Les photocopies des vaccinations

- 1 copy of the health record (vaccinations)

- Les photocopies des trois derniers bulletins scolaires

- Copies of the last three school reports

- Le certificat de radiation de l'établissement d'origine (à fournir uniquement quand une place sera confirmée pour votre enfant)

- Certificat of "radiation" from previous school

(to be given only when a seat will be confirmed for your child)

- 2 photos d'identité couleur récentes

- 2 colour passport size photos

- Frais de droit d'inscription : 288 000 FCFA

- Registration fee 288 000 FCFA

Règlement par chèque en francs CFA à l'ordre de l'AGEP.

- Frais d'écolage du mois de septembre : 298 000 FCFA

Règlement par chèque en francs CFA à l'ordre de l'AGEP.

**- Si facturation à une société fournir "l'Attestation de prise en charge de scolarité"**

- *If invoice paid by your company please provide the "attestation de prise en charge de scolarité"*

Date de dépôt des dossiers :

Donateurs : à partir du 11 mai jusqu'au 3 juin 2020 inclus

Tout public : à partir du 11 mai jusqu'au 15 juin 2020 inclus

L'inscription sera effective à compter de la réception du dossier **complet** accompagné des droits d'inscription et d'écolage du mois de septembre et suivant la disponibilité dans la classe.

**En cas d'annulation de l'inscription de votre fait, même en cours d'année, aucune somme versée ne sera remboursée en compensation de la place rendue vacante.**

**En cas d'indisponibilité dans la classe demandée en fin d'année scolaire, le dossier complet ainsi que les frais d'inscription et d'écolage vous seront restitués. Si le dossier n'est pas récupéré à notre secrétariat dans les 12 mois, il sera détruit.**

*Registration will be effective as from reception of the complete registration file with the registration payment,*

*In case of cancellation, no paid amounts will be reimbursed as restitution for the vacancy created.*

Lu et Approuvé / I understand and agree with the terms above

Nom en majuscules  
Print name

Signature de la mère  
Mother's signature

Nom en majuscules  
Print name

Signature du père  
Father's signature